



**5e RENCONTRES
DES LANGUES & PATOIS
DE BOURGOGNE**
7 et 8 octobre 2017 La Grange Rouge (71)



Section Langues de Bourgogne 71550 Anost

Pierre Léger,
Président de la section « Langues de Bourgogne » de la MPOB

Le 10 septembre 2017

aux ateliers de langue et de patois de Bourgogne,
aux chercheurs, artistes et acteurs du patrimoine linguistique bourguignon,

Madame, Monsieur,

Après l'Auxois, le Chalonnais, le Morvan et la Côte viticole les **5^e Rencontres des Langues et Patois de Bourgogne** auront lieu cette année à La Grange Rouge (142 route du Vauvret 71500 LA CHAPELLE NAUDE) au cœur de la Bresse les **7 et 8 octobre** (71) Comme les années précédentes, ces rencontres ont pour objectif de nous permettre de confronter nos expériences, d'échanger des idées, de faire connaître et valoriser nos projets. En voici le déroulement :

Samedi 7 octobre

> à partir de 9h15 : Rencontres inter-ateliers et amateurs de patois / Table de presse sur l'actualité des langues régionales

Les participants auront la possibilité de présenter leurs travaux, leurs publications et, s'ils le souhaitent, de diffuser des documents audiovisuels sur écran à partir de supports numériques.

> en fin de matinée : Sortie officielle du livre-CD « Raiconteries du dimoinge » (Cette publication rassemble 18 textes de l'écrivain régional Didier Cornaille traduits et interprétés en langues de Bourgogne par les meilleurs locuteurs bourguignons) et **Rentrée littéraire autour d'un verre** Présentation par leurs auteurs de publications récentes sur les langues de Bourgogne, lectures d'extraits.

Pause déjeuner

> 13h30-14h30 : Accueil des enseignants intéressés par des projets pédagogiques sur les langues régionales (Cycle 1,2,3, collège et lycée)

> 14h30-17h30 : Conférences scientifiques
(voir le programme ci-dessous)

> 20h30 : Veillée-Spectacle en langues de Bourgogne

Comme chaque année la première partie du spectacle est ouverte aux ateliers locaux, aux artistes, conteurs et chanteurs de Bourgogne qui pourront présenter quelques-unes de leurs créations (histoires, chansons, sketches). La deuxième partie sera consacrée aux chants franco-provençaux.

Dimanche 8 octobre

10h-12h – Promenade contée avec Les Conteurs du Tréqui : Mots et histoires du paysage autour de la Grange Rouge

De façon à nous permettre d'organiser au mieux ces Rencontres merci de bien vouloir remplir et me retourner le formulaire d'inscriptions ci-joint.

Ce bulletin est à retourner (**avant le 1er octobre**) par courrier ou par courriel à
Pierre Léger 14, rue Jacob 71240 Varennes-le-Grand Tél : 03 85 44 20 68 pplc.leger@sfr.fr

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer je vous prie d'agréer mes chaleureuses salutations bourguignonnes.

Pierre Léger,
Le Pierre, que vos sarre brâment lai main

5^e RENCONTRES DES LANGUES & PATOIS DE BOURGOGNE

INFORMATIONS PRATIQUES

Votre participation à l'ensemble des Rencontres est libre et gratuite (en fonction des places disponibles et n'implique aucune forme d'adhésion de votre part. Une participation (laissée à votre libre appréciation) sera néanmoins demandée pour le spectacle du samedi soir.

> Le **repas du samedi midi, peut être soit tiré du sac, soit prit sur place pour 10€ (sur réservation).**

> Le **repas du soir sera prit sur place (confectionné par les cuisinières de la Grange Rouge).** Sur réservation et moyennant une participation de 10 €.

> Le **spectacle du soir sera ouvert au public**, sans tarif d'entrée, mais avec participation libre. Attention l'auditorium de La Grange Rouge est limité à 70 places. Nous donnerons donc priorité aux inscrits.

> Les personnes qui souhaitent un hébergement, c'est possible ! Vendredi soir et/ou samedi soir, sur place, dans le gîte de la Grange Rouge (présentation sur le site internet : <http://www.lagrangerouge.org>).

Tarif : 25€/nuit/personne, réservation nécessaire par courriel auprès de Pierre Leger : pplc.leger@sfr.fr

INSCRIPTION

Pour nous permettre d'organiser au mieux ces rencontres nous vous demandons de bien vouloir nous informer de votre présence et de vos souhaits d'intervention à l'aide du bulletin d'inscription ci-joint.

Vos réponses permettront de répartir équitablement les temps de parole en matinée, d'organiser le déroulement du spectacle et de prévoir l'organisation matérielle des journées.

Merci tout particulièrement de bien renseigner la case réservée aux repas du samedi et à l'hébergement.

5^e RENCONTRES
DES LANGUES & PATOIS DE BOURGOGNE
BULLETIN D'INSCRIPTION

L'atelier patois de
 Nom (pour les individuels) :(chercheur, artiste, linguiste, acteur du patrimoine)

Samedi 7 octobre La Grange Rouge (71)	Nombre de présents	Barrer les réponses inutiles
<i>Matinée</i> Echanges d'expériences		souhaite faire une intervention oui / non
<i>Fin de matinée</i> Table de presse		souhaite présenter une publication oui/ non
<i>Déjeuner</i> Tiré du sac..... Prit sur place 10€ (Le règlement du repas sera encaissé sur place).....		Indiquer le nombre de repas dans la case centrale
<i>Projets pédagogiques 13h30 – 14h30</i>		intéressés par des projets pédagogiques sur les langues régionales oui/ non
<i>Conférences 14h30 à 17h30</i>		Voir le programme ci-dessous
<i>Repas du soir</i> Prit sur place 10€ (Le règlement du repas sera encaissé sur place).....		Indiquer le nombre de repas dans la case centrale
<i>Spectacle 20h30</i>		souhaite présenter une histoire, un sketch, une chanson * oui / non
Dimanche 8 octobre La Grange Rouge (71)	Nombre de présents	Barrer les réponses inutiles
<i>Promenade contée avec Les Conteurs de Tréqui</i>		oui / non
<i>Déjeuner</i> Prit sur place 10€ (Le règlement du repas sera encaissé sur place).....		Indiquer le nombre de repas dans la case centrale

* L'ordre et la durée des interventions lors des échanges du samedi matin et dans le spectacle du samedi soir seront déterminés au mieux en fonction du nombre d'intervenants inscrits et dans la limite du temps disponible.

Signature :

Ce bulletin est à retourner (**avant le 1er octobre**) par courrier ou par courriel à
 Pierre Léger 14, rue Jacob 71240 Varennes-le-Grand
 Tél : 03 85 44 20 68 pplc.leger@sfr.fr

5^E RENCONTRES DES LANGUES DE BOURGOGNE

7 et 8 octobre, La Grange Rouge, La Chapelle-Naude (71)

Spectacles – Causeries – Conférences

Rencontres organisées par la Maison du Patrimoine oral de Bourgogne en partenariat avec La Grange Rouge

Ces *Rencontres* annuelles sont un espace d'échange et d'approfondissement pour tous ceux qui s'intéressent, pratiquent, militent, sont actifs ou s'inscrivent dans des démarches de sauvegarde des langues de Bourgogne. Selon les principes de l'Education populaire, qui valorise le rôle de chacun dans la construction des savoirs, ces journées visent à produire ensemble des connaissances pour développer les actions de revitalisation de ces langues. D'où l'organisation d'une réunion inter-ateliers de langue le matin, les échanges scientifiques l'après-midi, les présentations artistiques en soirée. Cette année particulièrement, les 5^e *Rencontres des langues de Bourgogne* se déroulent dans une aire géographique où l'on parle langue d'oïl et francoprovençal. Elles s'ouvrent donc naturellement aux acteurs de la sauvegarde du franco-provençal.

PROGRAMME

Samedi 7 octobre 2017

9h15 – Accueil des participants

9h30-12h – Rencontre inter-ateliers et table de presse sur l'actualité des langues régionales

11h30 Vin d'honneur à l'occasion de la sortie du livre-CD *Raconteries du dimoinge* de Didier Cornaille

Cette seconde livraison de la collection « Entremi » est le résultat d'une gageure : *virai* (traduire) Cornaille en bourguignon ! Ce livre rassemble, en plus des 18 textes en français, leurs traductions réalisées par divers ateliers et amateurs aux quatre coins de la région. Une occasion unique d'apprécier les couleurs, la richesse et la vitalité des langues de Bourgogne.

12h-13h : Rentrée littéraire autour d'un verre

Présentation par leurs auteurs de publications récentes sur les langues de Bourgogne, lectures d'extraits (en présence de **Françoise Dumas, Denise Chagnard et Gérard Taverdet**).

13h30-14h30 : Accueil des enseignants intéressés par des projets pédagogiques sur les langues régionales (Cycle 1,2,3, collège et lycée)

14h30-17h30 – Conférences scientifiques

- *Actualité des actions scientifiques, pédagogiques et culturelles de revitalisation des langues de Bourgogne*
Gilles Barot, Enseignant au Lycée Montchapet à Dijon, délégué au Pôle Pédagogique de la Maison du Patrimoine oral de Bourgogne, Secrétaire de Langues de Bourgogne,
Caroline Darroux, Ethnologue et coordinatrice scientifique de la Maison du Patrimoine oral de Bourgogne, **Benjamin Massot**, Enseignant-chercheur à l'université de Stuttgart (Allemagne).
- **Emeline Segaud**, Etudiante en Master 2 de sociolinguistique à l'université d'Aix-en-Provence
La langue et le son, étude de la circulation du bourguignon-morvandiau
- **Gérard Taverdet**, Professeur honoraire à l'université de Bourgogne
Qu'est-ce que le Franco-provençal ? Présentation à partir d'exemples du Patois de Sagy
- **Andréa Rolando**, Enseignant-chercheur, actif dans la revitalisation des langues en danger (francoprovençal)
Actualité et pratiques innovantes de revitalisation du francoprovençal en Val d'Aoste

20h30 – Veillée et spectacle

1- partie – Histoires partagées (apportez vos histoires et inscrivez-vous pour raconter dans votre langue !)

2- partie – Concert avec **Agnès et Sylvestre Ducaroy** (chants du répertoire francoprovençal)

Dimanche 8 octobre 2017

10h-12h – Promenade contée

Les conteurs du Tréqui : Mots et histoires du paysage autour de la Grange Rouge

Entrée gratuite dans la limite des places disponibles – repas et hébergements sur réservation (pplc.leger@sfr.fr)